

Stadt Brandenburg.

Leben an der Havel



Контактні пункти
для осіб з міграційним минулим



www.stadt-brandenburg.de

Зміст

Державні органи	стор. 1 – 3
Консультаційні центри	стор. 4 – 9
Молодіжна міграція	стор. 10 - 11
Допомога біженцям	стор. 12
Мовні школи 14	стор. 13 –
Соціальні пропозиції	стор. 15 – 16
Спільне житло/притулки для бездомних	стор. 17
Церкви	стор.18
Дозвілля	стор. 19 – 25
Загальні екстрені номери	стор. 26
Нотатки	стор. 27

Державні органи

**Beauftragte für Integration und Menschen mit Behinderung /
Представник з питань інтеграції та людей з інвалідністю**

Altstädtischer Markt 10

☎ 03381 58 16 10

✉ katrin.tietz@stadt-brandenburg.de

Прийом за попереднім записом

Ausländerbehörde / Імміграційний офіс

Право на проживання, реалізація правової основи для в'їзду/виїзду та перебування громадян третіх країн/іноземців, а також громадян Євросоюзу, які мають право на свободу пересування, та членів їхніх сімей у Німеччині.

Upstallstraße 25, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 58 33 21 - bitte Telefon-Sprechzeiten beachten

✉ auslaenderbehoerde@stadt-brandenburg.de

Години роботи тільки для телефонних запитів/записів

Понеділок, Вівторок,

Четвер та П'ятниця: 09:00 - 11:00

Середа: зачинено

Amt für Jugend und Soziales / Управління у справах молоді та соціальних питань

Пільги відповідно до Закону про допомогу шукачам притулку, розподіл та розміщення біженців, підтримка соціальної роботи з мігрантами.

Wiener Straße 1, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 58 50 01

✉ sozialamt@stadt-brandenburg.de

Понеділок, Середа та П'ятниця: зачинено

Вівторок: 09:00 - 12:00

13:00 - 18:00

Четвер: 07:30 – 12:00

13:00 - 15:00

Staatliches Schulamt Brandenburg an der Havel / Державне шкільне управління Бранденбурга на Гафелі

Контактна особа, на випадок якщо немає вільного місця в школі або якщо є інші проблеми з учителями чи уроками.

Magdeburger Straße 45, 14770 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 39 74 30

✉ janet.albrecht@schulaemter.brandenburg.de

Джобцентр

Kirchhofstraße 39-42, 14776 Brandenburg an der Havel

✉ jobcenter-brandenburg@jobcenter-ge.de

Понеділок: 08:00 - 13:00

Вівторок: 09:00 - 13:00

14:00 - 18:00

Середа: зачинено

Четвер: 08:00 - 13:00

П'ятниця: 08:00 - 12:30

Консультаційні центри

Консультації з питань міграції

AWO Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer / AWO Міграційні консультації для дорослих

Поради, допомога та підтримка в питаннях соціального права, контакти з органами влади, імміграційне право, професійна інтеграція.

Rosa-Luxemburg-Allee 2, 14772 Brandenburg an der Havel

Німецька, російська:

☎ 03381 - 7978463

✉ migration@awo-postdam.de

Прийом за попереднім записом

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE). Interkulturelles Zentrum „Gertrud von Saldern“ / Міграційні консультації для дорослих. Міжкультурний центр „Gertrud von Saldern“

Міграційні консультації для іноземців.

Центр міжкультурної освіти та зустрічей BBAG

Gotthardtkirchplatz 10, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 89 17 875

✉ herzog@bbag-ev.de

Понеділок- П'ятниця:


Прийом за попереднім записом

IB (Internationaler Bund) Berlin-Brandenburg gGmbH / Міжнародна федерація Berlin-Brandenburg gGmbH

Міграційна консультативна служба Бранденбурга на Гафелі

Консультації щодо права притулку та проживання, возз'єднання сім'ї, посередництво до комісії у важких випадках, визначення особливої потреби в захисті, супроводі з інтеграційних та соціально-правових питань.

Kleine Gartenstraße 50a, 14776 Brandenburg an der Havel

 03381 61 94 583 або 03381 61 94 582 (Німецька/Англійська)

 migration-brandenburg@ib.de

Прийом за попереднім записом

Додаткові консультаційні центри

Unabhängiger Frauenverband Brandenburg e.V. / Незалежна жіноча асоціація Brandenburg e.V.

Заклад захисту у Бранденбурзі на Гафелі для жінок і дітей, які постраждали від психологічного, фізичного та сексуального насильства.

☎ Notruf: 03381 30 13 27

✉ info-frauenhaus-brandenburg@t-online.de

Цілодобово

Projekt FREE Frauen – Ressourcen erkennen und einbringen / Проект FREE Women – розпізнання та застосування ресурсів

Індивідуальні консультації, супровід та підтримка для жінок з досвідом міграції для покращення їхніх можливостей на ринку праці та участі в освіті, з акцентом на сумісності сім'ї та роботи та мережевому спілкуванні учасників.

Bäckerstraße 1, 14770 Brandenburg an der Havel; 03381 – 799 73 48

☎ 0176 344 852 43

✉ m.buschow@bbag-ev.de

pro familia / для родини

Вагітність, конфлікти під час вагітності, контрацепція, консультації для пар та сексуальне консультування, статеве виховання.

Steinstraße 8, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 21 17 20 (Понеділок-Четвер: 10:00 -12:00)

✉ brandenburg@profamilia.de

Понеділок- П'ятниця:

Прийом за попереднім записом

Netzwerk Gesunde Kinder / Мережа здорових дітей

Пропозиції для сімей: вагітність, групи для малюків, курси, сімейні наставники, обмін досвідом

Bahnhofspassage 6, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 21 82 690

✉ schumacher@klinikum-brandenburg.de

Понеділок- П'ятниця: 10:00 - 14:00

Donum vitae Beratungsstelle / Консультаційний центр Donum vitae

Демократичний жіночий союз федеральної землі Бранденбург.
Поради щодо вагітності, конфліктів, контрацепції, планування сім'ї.
В Bürgerhaus Hohenstücken 2. поверх (ліфтом 1. OG)

Walther-Ausländer-Str. 1, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 0176 43 89 17 68 або 03381-79 44 50

✉ s.riethmueller@donumvitae-bb.de

Прийом за попереднім записом

House of Resources Brandenburg / Будинок ресурсів Бранденбурга

Консультації, фінансування, налагодження зв'язків і технічна підтримка для інтеграційних проектів за участю мігрантів та осіб, які шукають притулку.

Gotthardtkirchplatz 10, 14770 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 891 78 78

✉ hor.brb@bbag-ev.de

Diakonisches Werk Brandenburg an der Havel e.V. / Діаконічне об'єднання Бранденбурга на Гафелі

Консультації та супровід, підтримка в повсякденному житті.

Walther-Ausländer-Str. 1, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 0152 293 847 43

✉ buero@diakoniebrb.de

Прийом за попереднім записом

Albatros gGmbH

Безкоштовні відео- та телефонні консультації для людей у складних життєвих ситуаціях (психосоціальні консультації різними мовами).

www.albatros-direkt.de

☎ 030 319 831 0

Verbraucherzentrale Digimobil in Brandenburg an der Havel / Центр захисту прав споживачів Digimobil у Бранденбурзі-на-Гафелі

☎ 0331 98 22 99 95 (Загальнонаціональна сервісна телефонна лінія; Пн-Пт: 9-18)

<https://www.verbraucherzentrale-brandenburg.de/beratung-bb/telefonische-beratungsangebote>

Прийом за попереднім записом

Молодіжна міграція

IB Jugendmigrationsdienst / Молодіжна міграційна служба

Консультаційні послуги для підлітків та молоді. Підтримка в освітній та навчальній системі, право на перебування, визнання шкільних атестатів.

Walther-Ausländer-Str. 1, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 73 98 57 або 0152 013 657 58

✉ jmd-brandenburg@ib.de

Прийом за попереднім записом

Streetwork / Вулична робота

Пропозиції, супровід, поради та підтримка в будь-яких ситуаціях для підлітків та молоді (анонімно)

Офіс Хоєнштюккен (KiJu) - Willibald-Alexis-Straße 28, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 730380

pro familia Landesverband Brandenburg

Відкриті години консультацій для молоді на всі теми, що стосуються сексуальності та статевого дозрівання (наприклад, тіло, конфлікти з друзями чи батьками, закоханість, менструація, контрацепція та багато іншого)

Steinstr. 8, 14776 Brandenburg

☎ 03381 211720

✉ brandenburg@profamilia.de

Кожний Четвер: 15:00 – 17:00

Безкоштовно, анонімно, без попереднього запису

Допомога біженцям

Neubürger Selbsthilfverein für Zugewanderte, Geflüchtete und ihre Unterstützer e.V. / Neubürger – товариство самодопомоги для іммігрантів, біженців та підтримуючих їх осіб

Допомога для самодопомоги, освітнє та професійне планування, інтеграційні проекти, посередництво у стажуваннях та працевлаштуванні.

↳ Akademie Seehof

Neustädtischer Markt 7/8, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 0174 158 561 2

Кожна друга середа місяця

Neue Zeiten e.V. im Bürgerhaus Hohenstücken

Підтримка україно-/російськомовних мігрантів, інтеграційний курс німецької мови, збереження традицій і звичаїв, бібліотека, супровід в органи/офіси/юристів, допомога в заповненні форм/листування, перекладач.

Walther-Ausländer-Straße 1, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 0176 252 099 12

✉ neue.zeiten@freenet.de

Понеділок- П'ятниця:

11:00 - 15:00

Мовні школи

Deutschkurse bei der BBAG / Курси німецької мови в BBAG

Наші досвідчені викладачі пропонують курси німецької мови (інтеграційні курси, професійні мовні курси тощо) та визнані мовні іспити telc на всіх рівнях у Бранденбурзі-на-Гафелі.

Також можливі онлайн-курси.

Центр міжкультурної освіти та зустрічей BBAG

Gotthardtkirchplatz 10, 14770 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 22 29 88

✉ deutschkurse-brb@bbag-ev.de

Понеділок- П'ятниця:

Прийом за попереднім записом

Akademie Seehof / Академія Seehof

Інтеграційні курси, німецька мова для біженців, професійно орієнтовані курси німецької мови, вступні курси, мовні курси для поєднання з роботою.

Neustädtischer Markt 7/8, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 66 99 11

✉ info@akademie-seehof.de

IBS – Institut für Bildung und Sicherheit Schirmer GmbH / IBS – Інститут освіти та безпеки Schirmer GmbH

Курси з навчання грамоти, інтеграційні курси, інтеграційні курси для жінок, інтеграційні курси для молоді, професійні мовні курси, курси для вивчення другої писемності.

Rosa-Luxemburg-Allee 2, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 794 29 00

✉ brandenburg@ibs-bildung.org

Volkshochschule Brandenburg

Платні курси з німецької мови як іноземної на різних рівнях, частково фінансовані (безкоштовні) вступні курси для біженців, тест на отримання громадянства, курси з навчання грамоти від рівня володіння мовою B1.

Upstallstraße 25, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 58 43 10

✉ auskunft@vhs-brandenburg.de

Соціальні пропозиції

DRK Kleiderkammer / Магазин одягу DRK

Grüne Aue 6, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 63 06 15

✉ astrid.wenke@drk-brandenburg-havel.de

Понеділок - Четвер: 08:00 - 16:00

П'ятниця: 08:00 - 13:00

Brandenburger Tafel e.V.

Роздача їжі для власників Familienpass та одержувачів ALG II

Warschauer Str. 19, 14772 Brandenburg

☎ 0174 28 28 406

✉ info@brandenburger-tafel.de

Понеділок - Четвер: 10:00 - 15:00

П'ятниця: 10:00 - 13:00

Kleiderbörse mit Nähstube & Kostümverleih / Біржа одягу з швейною майстернею та прокатом костюмів

(Без пред'явлення рішення про допомогу з безробіття)

Walther-Ausländer-Str. 1, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 22 45 93 або 0155 66 28 68 28

✉ baess@dfb-brandenburg.de

Понеділок - Четвер: 08:00 - 16:00

П'ятниця: 08:00 - 12:00

Möbelbörse / Біржа меблів

(Без пред'явлення рішення про допомогу з безробіття)

Недорогі меблі б/у - соціально та екологічно!

Rathenower Landstraße, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 0174 28 28 406

✉ info@brandenburger-tafel.de

Понеділок - Четвер: 10:00 - 15:00

П'ятниця: 10:00 - 13:00

Спільне житло/притулки для бездомних

Gemeinschaftsunterkunft Upstallstraße / Спільне розміщення Upstallstrasse

Upstallstraße 13, 14772 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 34 24 34 0

✉ wildemann@samev.de

Obdachlosenhaus AH e.V. / Притулок для бездомних

Otto-Gartz-Straße 22 a, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 61 93 40


✉ obdachlosenhaus@ah-brandenburg.de

Церкви

Evangelische St. Katharinen Kirchengemeinde / Євангельська парафія св. Катарінен

Питання до християнських церков та міжрелігійний діалог.

Katharinenkirchplatz 2, 14776 Brandenburg an der Havel


 03381 60 59 816

 meiburg-jens@ekmb.de

Diakonisches Werk im Kirchenkreis Brandenburg Havel e.V. (www.diakonie-brb.de) / Діаконічне об'єднання в церковному окрузі Бранденбург-на-Гафелі

Товариство опіки, робота з біженцями, дитячий садок "Маленькі рибки".

Damaschke Straße 17, 14776 Brandenburg an der Havel

 03381 79 38 690

Пропозиції для дозвілля та місця зустрічей

Neustadt

Stadtsportbund Brandenburg an der Havel e.V. / Міська спортивна асоціація Бранденбурга на Гафелі

Загальнонаціональна федерація спорту, координатор проєкту "Інтеграція через спорт", контактний центр для спортивних клубів.

Kirchhofstraße 3-7, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 30 03 05

✉ info@ssb-brandenburg.de

Christlicher Verein Junger Menschen (CVJM) / Християнська асоціація молоді (CVJM)

Спів у хорі, гра на інструментах у бенді, танці, театральне мистецтво.

- для молоді 12-19 років

Hauptstraße 66, 14776 Brandenburg an der Havel

www.cvjam-brandenburg.de

✉ post@cvjm-brandenburg.de

☎ 03381 22 31 80

кожної П'ятниці:

16:00 - 18:30

Club am Trauerberg (CaT)

Відкрита молодіжна зустріч та молодіжне кафе, різноманітні проекти

Bauhofstr. 74, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 25 88 613

✉ info-cat@web.de

Вівторок тв Четвер: 14:00 – 20:00

П'ятниця та Субота: 15:00 – 22:00

Hofkirche am Jakobsgraben

Тренування «Цирк Норпла».

Jahnstraße 1, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 66 15 63

Frauen* - und Mädchen*treff für DrittstaatlerInnen / Зустріч жінок і дівчат громадян третіх країн

Демократичний жіночий союз федеральної землі Бранденбург.

Спортивні пропозиції: від Jumping® Fitness і Zumba® до сапсерфінгу для дівчат* і жінок* віком від 12 років.

Sankt-Annen-Str. 30-36, 14776 Brandenburg an der Havel

✉ david@dfb-brandenburg.de

☎ 0155 60 29 66 48

Понеділок- П'ятниця: 09:00 - 16:00 (за попередньою реєстрацією)

Freiwilligenzentrum / Волонтерський центр

Працевлаштування на волонтерську роботу

Асоціація Карітас для Архієпархії Берліна

Neustädtische Heidestraße 24, 14776 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 20 99 334

✉ fwz-brandenburg@caritas-brandenburg.de

Nord

Stadtteilbibliothek Nord / Північна районна бібліотека

Науково-популярні книги, романи та заходи.

Werner-Seelenbinder-Straße 53, 14770 Brandenburg

☎ 03381 58 42 42

✉ bibo-nord@stadt-brandenburg.de

Понеділок та П'ятниця: 09:00 - 16:00

Вівторок та Четвер: 09:00 - 17:00

Середа: 09:00 - 12:00

Interkultureller Havelgarten / Міжкультурний Havelgarten

Спільна робота в саду, збирання врожаю та їжа.

Flämingstraße 17, 14770 Brandenburg

☎ 0176 644 238 04

✉ garten@havelgarten-brandenburg.de

Субота: 12:00

Open Dreams e.V.

Платформа взаємопідтримки, підтримки мігрантів в їх інтеграції, супроводу людей з інвалідністю.

Kreyssigstraße 40, 14770 Brandenburg an der Havel

open-dreams-brb.de

☎ 0176 470 910 85

✉ info@open-dreams-brb.de

Hohenstücken / Хоєнштюккен

Olga Verein e.V. / Спілка «Ольга» e.V.

Боротьба та шахи

Адреса клубу: Rosa-Luxemburg-Allee 125,

}

14772 Brandenburg
an der Havel

Sportstätte: Walther-Ausländer Straße 61,

☎ 03381 88 73 15

Stadtteilbibliothek Hohenstücken im Bürgerhaus / Районна бібліотека Хоєнштюккен в Bürgerhaus

Дитячі книги, фільми, події, WiFi, Інтернет, копіювання.

Walther- Ausländer- Straße 1, 14772 Brandenburg

☎ 03381 70 24 58

✉ bibi-ho@stadt-brandenburg.de

Понеділок: 09:00 - 16:00

Вівторок та Четвер: 09:00 - 18:00

Середа: 09:00 - 12:00

П'ятниця: 09:00 - 15:00

👉 [інші пропозиції Bürgerhaus за запитом](#)

☎ 03381 79 91 27 або 03381 30 65 75 8

✉ haberecht@bas-brandenburg.de

Frauen* - und Mädchen* Hand-Kreativ-Werkstatt / Ручна творча майстерня для жінок* та дівчат*

Демократичний жіночий союз федеральної землі Бранденбург

Ремесло: робота з інструментами, ремонт велосипедів, гончарство, фарбування та поклейка шпалер.

Walther-Ausländer-Straße 1, 14772 Brandenburg an der Havel

Anmelden unter:

☎ 0163 513 12 44 або 03381 20 99 649

✉ weiss@dfb-brandenburg.de

KiJu Haus der Kinder, Jugend und Familie / Будинок дітей, молоді та сім'ї KiJu

Willibald-Alexis-Str. 28, 14772 Brandenburg

☎ 03381 73 03 80

✉ post@humreg.de

Графік роботи: **Понеділок - П'ятниця:** **10:00 - 14:00**

Дитяча зона: **Віторок-Субота** **14:00 - 18:00**

Група для малюків: **Понеділок** **15:00 - 16:30**

Кравецький гурток: **Понеділок** **16:00 - 18:00**

Молодіжне кафе: **Віторок-Субота** **15:00 - 20:00**

Спортивна зона: **Понеділок - П'ятниця:** **16:00 - 20:00**

Середа: **15:00 - 19:00**

Altstadt / Старе місто

Fouquebibliothek / Бібліотека Fouque

Бібліотечні пропозиції для молоді та дорослих, заходи, читацькі конкурси, авторські читання

Altstädtischer Markt 8, 14770 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 58 42 03

✉ bibo@stadt-brandenburg.de

Понеділок, Вівторок, Четвер та П'ятниця: 10:00 - 18:00

Середа: зачинено

Субота: 10:00 - 14:00

Frauencafé der BBAG / Жіноче кафе BBAG

Зустрічі за печивом, тістечком і кавою між жінками з і без досвіду міграції: знайомство, спілкування, обмін ідеями (доступна маленька кухня та ігрова зона).

Bäckerstraße 1, 14770 Brandenburg an der Havel

☎ 03381 799 73 48

Кожний Четвер: 13:00 – 16:00

Haus der Offiziere, Jugendkulturfabrik Brandenburg e. V./ Будинок офіцерів, Молодіжна культурна фабрика Бранденбурга

Bike Vox Branpe (Помічники для веломайстерні)
Magdeburger Straße 15, 14770 Brandenburg

☎ 03381 33 58 011 або 03381 33 58 012

✉ info@jukufa.de або sozialarbeit@jukufa.de

Mädchen*treff „Mädchen*Kram“ in der Fouqué-Bibliothek / Зустріч дівчат* «Дівочі справи» в бібліотеці Fouqué

Демократичний жіночий союз федеральної землі Бранденбург.

З відкритими та добровільними пожертвуваннями, майстер-класами.

Altstädtischer Markt 8, 14770 Brandenburg

☎ 03381 794450

✉ maedchentreff@dfb-brandenburg.de

**Понеділок, Вівторок, Четвер та П'ятниця:
17:00 Uhr**

11:00 -

Загальні екстрені номери

- Feuerwehr und Rettungsdienst: 112
- Додаток екстреного виклику: NORA (потрібна реєстрація)
- Екстрений факс (для глухих): PDF надіслати на (0800) 11 88 112
- Поліція: 110
- Отруєння: (030) 19 240
- Телефон дитячої екстреної допомоги:: (03381) 58 50 01 (у робочий час), у неробочий час 112 / 110
- Жіночий притулок: (03381) 30 13 27
- Притулок для бездомних: (03381) 61 93 40
- Транспортування хворих: (03381) 19 222
- Невідкладна допомога в лікарні: (03381) 41 29 00
- Медична чергова служба: 116 117
- Стоматологічна служба: (03381) 41 10
- Чергова аптека*: (0800) 00 22 833
- Пункт невідкладної допомоги диким тваринам: (0173) 61 07 497 (Станція догляду за тваринами в Krugpark)

- Ветеринарна служба екстреної допомоги для дрібних тварин (01805) 84 37 36
- Притулок для тварин: (03381) 30 41 40 (Бранденбурзький притулок для тварин)
- Ветеринарний кабінет: (03381) 58 53 61
- Блокування кредитної картки Екстрений виклик*: 116 116
- StWB (Електрика, природний газ, тепло): (03381) 75 20
- BRAWAG (Вода, каналізація): (03381) 54 30

Власні нотатки

Impressum:

Stadt Brandenburg an der Havel
Der Oberbürgermeister
Integrationsbeauftragte
Altstädtischer Markt 10
14770 Brandenburg an der Havel

Bildnachweise:

<https://www.pexels.com/de-de/foto/liebe-love-madchen-beziehung-6392845/>